

Aus Freude am Lesen

Das Ende der Apartheid ist besiegelt. Seit über einem Jahrzehnt. Die früheren Waffenschmuggler Mace Bishop und Pylon Buso wollen ihr Leben ruhig angehen. Ein entspanntes Kapstadt-Dasein, danach sehnen sie sich. Ihr Sicherheitservice für wohlhabende Touristen, die Schönheits-OPs mit anschließender Safari buchen, floriert. Denn wer nach Südafrika kommt, der hat Angst. Doch Mace schuldet einem alten Bekannten noch einen Gefallen. Und plötzlich ist ihm Sheemina February auf den Fersen, Anwältin einer islamistischen Antidrogen-Gruppe. Sie beobachtet Mace. Schickt seiner Frau Oumou Blumen. Stiehlt den heißgeliebten Teddy seiner Tochter. Kennen sie sich von früher? Maces Vergangenheit ist düster, bewegt, zwielichtig. Und Rache wird am besten heiß serviert ...

Cool, böse, abgebrüht – der furiose Auftakt einer rasanten Thrillerserie aus Südafrika.

MIKE NICOL lebt in seiner Geburtsstadt Kapstadt und unterrichtet an der dortigen Universität. Er ist der preisgekrönte Autor international gefeierter Romane, Gedichtbände und Sachbücher, zuletzt einer autorisierten Biografie über Nelson Mandela, mit einem Vorwort von Kofi Annan. Seine Rache-Trilogie – *payback*, *killer country*, *black heart* – wird parallel in Südafrika und England veröffentlicht. Nicol verbrachte ein Jahr als Stipendiat des Berliner Künstlerprogramms in Deutschland, 2002 hatte er eine Gastprofessur als *Poet in Residence* an der Universität Essen inne.

Mike Nicol

payback

Thriller

*Aus dem südafrikanischen Englisch
von Mechthild Barth*

btb

Die südafrikanische Originalausgabe erschien 2009 unter dem Titel »payback« bei Umuzi/Random House Struik, Kapstadt.



Verlagsgruppe Random House FSC-DEU-0100
Das für dieses Buch verwendete
FSC®-zertifizierte Papier *Pamo House*
liefert Arctic Paper Mochenwangen GmbH.

1. Auflage

Deutsche Erstveröffentlichung Dezember 2011

Copyright © 2009 by Mike Nicol

Published by Arrangement with Umuzi/ Random House Struik (PTY)
Ltd., Cape Town, South Africa

Dieses Werk wurde vermittelt durch die Literarische Agentur Thomas
Schlück GmbH, 30827 Garbsen.

Copyright © der deutschsprachigen Ausgabe 2011 by btb Verlag
in der Verlagsgruppe Random House GmbH, München

Umschlaggestaltung: semper smile, München

Umschlagmotiv: Theo Allofs/Corbis

Satz: Uhl + Massopust, Aalen

Druck und Einband: CPI – Clausen & Bosse, Leck

UB · Herstellung: BB

Printed in Germany

ISBN 978-3-442-74283-7

www.btb-verlag.de

STÜRZEN

»... in dieser Stadt aus Bomben und Schmerz ...«

– *namenloses Opfer*

Prolog

Sie saßen zwei Stunden da und warteten. Drei Männer in einem alten weißen Toyota blickten auf die regennasse Straße hinaus. Keiner, der sie bemerkte. Keiner, der sich draußen in diesem dunklen Vorort über der Stadt herumtrieb. In einigen der Häuser brannte in den oberen Stockwerken Licht. Die Häuser hinter Mauern. Unten konnte man die hohen Gebäude der Stadt zwischen den Bäumen erkennen.

»Das ist so was von Scheiße«, sagte der Mann auf der Rückbank – Mikey. Er hatte eine Neun-Millimeter in der Hand, spannte den Schlitten an, ließ ihn wieder los. Spannte ihn wieder an.

»Ist völlig egal, was du denkst.« Abdul Abdul drehte sich grinsend zu ihm um. »Du hast keine Ausdauer, *Bru*.« Er trommelte mit den Fingern auf dem Lenkrad. »Geduld, Mann.«

Mikey gab ein Gurren von sich. Er blickte zu dem Berg hinauf, der sich düster über ihnen erhob. Bedrohlich wie der Himmel. Trotz der Regenböen hatte er sein Fenster geöffnet; die Kälte, die seine Füße taub werden ließ, drang bis in sein Knochenmark vor. Er hatte das Fenster auf, weil Abdul und Val eine Zigarette nach der anderen pafften.

»Es ist scheißkalt«, sagte er und legte die Pistole beiseite, um sich in die Hände zu blasen.

»Dann mach das Fenster zu.«

»Dann hört mit dem Rauchen auf.«

»Kannste vergessen«, sagte Abdul.

Zwischen den Zigaretten holte er einen Joint heraus. Mikey zog daran.

»Einen Spliff raucht er, aber keine Zigaretten«, meinte Abdul zu Val. »So 'n Idiot. Mikey *Moegoe*.«

Mikey hörte als Erster, wie sich ein Wagen näherte. Sagte: »Scheiße, Mann, pass auf. Er sieht sonst die Glimmstängel.« Der Wagen, ein Alfa Spider, fuhr an ihnen vorbei und bog dreißig Meter weiter in eine Einfahrt mit einem offenstehenden Tor ein.

»Das ist er«, meinte Mikey. »Mace Bishop.«

Abdul drehte Abdullah Ibrahims *Mannenberg* leiser, das als Endlosschleife lief.

»Und jetzt?«, fragte Mikey.

»Warten wir«, meinte Abdul.

»Nur warten?«

»Nur warten.«

»Vielleicht kommt er nicht mehr raus.«

»Der kommt.«

Mikey lehnte sich zurück, seufzte. »Wie lange, Mann? Wie lange müssen wir warten?«

»So lange es dauert.« Abdul stellte den Song wieder lauter.

»Es reicht«, sagte Mikey. »Wir hören uns das jetzt seit zwei Stunden an. Drei, seit wir los sind, wenn man's genau nimmt.«

»Na und?«, erwiderte Mikey. »Ist 'n guter Song. Kapstadts Erkennungsmelodie.«

Mikey sog ein letztes Mal an dem Joint. Trat die Kippe mit dem Schuh aus. Spielte wieder mit seiner Pistole. Verschluss anspannen. Verschluss loslassen.

Sie lauschten *Mannenberg* eine weitere Dreiviertelstunde, ehe Mace Bishop mit seinem Alfa wieder aus der Einfahrt herausgeschossen kam.

»Los geht's«, sagte Mikey und lehnte sich vor.

»Noch nicht«, meinte Abdul.

Sie warteten weitere fünf Minuten. Alles ruhig. Mickey blieb die ganze Zeit über nach vorn gebeugt sitzen.

Abdul ließ den Motor an. »Du stopfst der Frau die Pille in den Hals, Mickey. Das ist deine Aufgabe.«

»Danach kann ich sie dann poppen.«

»Dachte, du stehst mehr auf Kids«, sagte Val.

»Kids. Erwachsene. Jedenfalls kriegt die heute noch einen mit der Rute verpasst.«

»Ag sies, Mann!« Val öffnete die Wagentür. Spuckte auf den Kiesboden.

»Vergiss nicht«, meinte Abdul. »Wir sind wegen des Mädchens hier.« Er drehte sich zu Mickey um und gab ihm einen Klaps auf die Wange. »Keinen Scheiß. Verstanden? Keine Rute. Was wir wollen, ist das Mädchen.« Er fuhr die Einfahrt rückwärts hoch.

Die Männer zogen ihre Sturmhauben über. Mikey hatte seine Pistole in der Hand, Val und Abdul schoben sich ihre Waffen in den Gürtel. Abdul machte einen auf Amerikanisch, indem er den Lauf zwischen seine Hinterbacken schob. Sie betrachteten das viktorianische Haus. Keine Gitter vor den Fenstern. Hätte man genauso gut gleich die Tür offenstehen lassen können.

»Die Fenster«, sagte Abdul.

Mickey schlug eine Scheibe kaputt, und sie stiegen ein. Drinnen stank es nach feuchtem Ton und Terpentin. Ehe Mikey den Mund aufmachen konnte, legte Abdul eine Hand darüber. Sie lauschten. Irgendwo lief ein Fernseher. Val zeigte nach oben. Abdul nickte.

Sie traten auf einen Gang hinaus. Gegenüber lag eine Treppe. Wieder zeigte Val nach oben.

Abdul zückte seine Pistole. Er ging als Erster die Treppe hinauf, hielt sich nahe am Geländer. Zwischendurch knarzten einige der Stufen. Jedes Mal blieb er abrupt stehen. Lauschte. Nichts. Nur der Fernseher – Schießereien und Sirenengeheul von einer Polizeiserie. Er wartete oben auf Mikey und Val.

Sie kamen getrennt, Mikey der Einzige, der so leise wie eine Katze war.

Er grinste Abdul und Val an. Formte unhörbar die Worte »Gut, was?« mit den Lippen.

Abdul schnitt eine Grimasse und wies mit der Waffe auf die dritte Tür des Flurs. Sie war angelehnt. Er gab ihm ein Zeichen. »Die Frau«, flüsterte er. »Stopf ihr einfach die Pille rein.«

»Relax, Mann«, sagte Mikey. »Bleib cool.« Er stieß die Tür auf und trat ins Zimmer. »Hallo, meine Süßen.«

Mutter und Tochter lagen auf dem Bett. Die Frau mit geschlossenen Augen, das Mädchen unter der Decke sah fern. Die Frau machte die Augen auf und sprang im gleichen Moment auch schon vom Bett. Mikey musste ihr einen Schlag mit dem Pistolenknauf verpassen. Sie sackte in sich zusammen, und er stürzte sich auf sie. Konnte dabei ein wenig ihre Brüste begripschen.

Das Mädchen schrie.

Abdul packte die Kleine und zog sie unter der Bettdecke hervor. Ihr Pyjamaoberteil wurde dabei nach oben geschoben.

»Still, Christa«, sagte Abdul und hielt sie so fest, dass ihr einen Moment lang die Luft wegblieb. »Bru«, er wandte sich an Val, »zünd mir 'ne Zigarette an.«

Val tat es. Mikey hob die Frau hoch, die Pistole an ihren Nacken gepresst. Blut tropfte aus der Wunde auf ihrer Stirn, wo er sie mit dem Knauf getroffen hatte.

»Oumou«, sagte Abdul. »Mein Freund hier hat eine Pille, die du jetzt brav nimmst.« Er steckte sich die Zigarette zwischen die Lippen und sog daran. Blies den Rauch seitlich aus dem Mund. »Wenn du dich weigerst ...« Er schob den Pyjamaärmel des Mädchens hoch, so dass die weiche Haut darunter entblößt wurde. »... dann drück ich die hier aus.« Strich mit der heißen Asche über Christas Arm.

1

1998

Mace Bishop mit einer Sonnenbrille auf der Nase sagte: »Es gibt Leute, denen biete ich meine Dienste *gerne* an, Ducky. Und es gibt andere, denen ich noch was schulde.« Er stand wegen fünf RPGs, zwei Dutzend chinesischer AKs und eines Sortiments von Pistolen, Granaten und Munition in Ducky Hartnells Schuld. Eine Schuld, die Ducky fünfzehn Jahre lang geflissentlich vergessen hatte.

Vor fünfzehn Jahren war Duckys Sohn Matthew zehn gewesen. Als Ducky ihn wieder an seine Schuld erinnerte, wusste Mace, dass Matthew nun als stotternder Idiot einen Nachtclub leitete, den sein Vater aufgebaut hatte.

»Ich will's dir lieber zurückzahlen«, erklärte Mace, während er mit Ducky im Café Paradiso oben in Kloof beim Frühstück saß, inmitten junger Anzugträger, Männer und Frauen, Typ aufstrebende Führungskräfte.

»Klar willst du das«, erwiderte Ducky und schob sich eine Gabel voll Ei mit Speck in den Mund. »Aber ich brauch keine Rückzahlung. Ich brauch jemanden wie dich. Einen skrupellosen kalten Knochen. Als Babysitter.«

»Das kann ich für dich arrangieren, wenn du willst. Nur ich selber mach so was nicht. Oder Pylon.«

Ducky wischte sich etwas Ei vom Kinn. »Wie geht's dem schwarzen Wichser eigentlich?«

»Dem?«, meinte Mace. »Verliebt.«

»Konnte seinen Schwanz noch nie drin behalten.«

Mace trank seinen Espresso in einem Schluck aus. »Verliebt, Ducky. Das ist nicht das Gleiche.«

»Heißt das, er poppt sie gar nicht?«

Mace zuckte mit den Achseln. Ducky Donald Hartnell war schon immer ein vulgäres Schwein gewesen.

»Hab gehört, dass ihr da eine hübsche Sache am Laufen habt, du und Pylon. Muskeln für die Reichen und Berühmten.«

»Läuft ganz gut.«

»*Complete Security*. Was für ein beschissener Name ist das denn? Für zwei Waffenschmuggler.«

»Die Zeiten ändern sich.«

»Kann man wohl sagen.« Ducky Donald zerschnitt seinen Schinkenspeck. »Hör zu, Mace. Es geht um einen Gefallen, okay? Der Junge hat bereits Muskeln, *Centurion Armed Response*. Er zahlt Schutzgeld ...«

»Wem?«

»Den Americans. Das ist ihre Ecke der Stadt.«

Mace beobachtete, wie Ducky eine Gabel voll Schinkenspeck, Pilzen und frittierten Bananenstücken in den Mund schob. Schloss ihn nur halb, um weiterreden zu können.

»Ich hab Matt gesagt, er soll's endlich kapiieren mit der Aufteilung der Stadt. Man bezahlt den, den man bezahlen muss, wenn man im Geschäft bleiben will. Das Finanzamt verlangt seinen Anteil, die Gangs kriegen ihr Schutzgeld, und die Nutten und Penner brauchen auch eine kleine Gehaltszulage. Na und? Wir werden in diesem Land schwer zur Kasse gebeten. Dafür haben wir Meer und Sonne. Zahl das Nötige, zahl nicht zu viel, hab ich ihm gesagt.«

Er kaute einen Moment lang.

»Zugegeben, das hat er gemacht. Ich war stolz auf ihn. Das packt er, hab ich gedacht. Und dann fangen die Fundamentalisten an, Bars in die Luft zu jagen, sogar dieses Steakhaus, *Planet Hollywood*. Ich hab ihn gewarnt: Matt, die kommen auch

zu dir. Reg dich ab, Dad, sagt er, die können mich mal. So 'ne Haltung zeigt mir, dass er zu viel White Stuff nimmt, Mace. Du weißt, was ich meine?«

Mace nickte. Matthew Hartnells protzige kleine Rave-Höhle stand in dem Ruf, ein Ort zu sein, wo man alles bekam. Zu einem stolzen Preis. Aber alles.

»Ich will dich ja nicht beunruhigen«, meinte Mace, »aber dein Sohn wäre auf einem Minenfeld vermutlich weniger gefährdet.«

»Weiß ich doch, *China*. Mir geht's darum, die Mutter des Jungen in Hampshire bei Laune zu halten. Ihr zu versichern, dass alles in unserem wunderbaren neuen Land in bester Ordnung ist, wo wir ja so lange und so hart gekämpft haben. Das Land, das sie den Einheimischen großmütig zurückgegeben hat, als sie ins Land ihrer Vorfäter heimgekehrt ist. Wie auch immer ... Jedenfalls will sie garantiert nicht hören, dass ihr geliebter Sohnmann hier in die Luft gejagt wird. Oder auch nur ein paar Finger verliert wie sein alter Herr.«

»Wär tragisch.«

Ducky blickte von seinem Teller hoch, von dem er gerade mit einem letzten Stück Toastrinde Eierreste und Brown Sauce aufunktete. Mace behielt sein Pokerface so lange bei, bis sich Ducky wieder seinem Fraß zuwandte. »Deine Aufgabe ist es, sicherzustellen, dass das auch nicht passiert. Tu mir den Gefallen, okay? Damit ich den Leuten sagen kann, dass sich Mace Bishop an seine Versprechen hält.«

Mace verstand die Drohung, ließ sie aber fürs Erste unbeantwortet. Leichter gesagt als getan. Er nahm die leere Espressotasse in die Hand, stellte sie wieder hin. Blickte aus dem Fenster auf die Hochhäuser unter ihnen und das Meer dahinter. Brauner Dunst trübte die Aussicht. An den meisten Herbsttagen verschwand die Stadt in dieser Brühe, nur der Berg ragte in ein strahlendes Blau hinein.

»Dein Sohn ist Drogendealer«, sagte er. »Das stellt gewisse Schwierigkeiten dar.«

»Klar, weiß ich«, erwiderte Ducky. »Ich arbeite ja auch dran.«

»Außerdem kann ich die Leute verstehen, die versuchen, Drogenbosse und Gangster auszuschalten.«

»Tun wir das nicht alle. In der Zwischenzeit brauch ich aber den Schutz meines alten Kumpels Mace Bishop.« Ducky wischte sich mit einer Serviette den Mund ab, während er Mace mit zusammengekniffenen Augen betrachtete. »Vielleicht sollte ich noch zwei andere Dinge erwähnen, die deine Entscheidung erleichtern könnten.«

»Nämlich?«

Ducky legte eine wirkungsvolle Pause ein. »Die Cayman-Konten. Oder das, was in Techipa passiert ist.«

Mace zuckte mit keiner Wimper, als sich Ducky zu ihm lehnte. »Ich weiß über beides Bescheid, *China*. Kannst mir glauben – ich will deine Geheimnisse bei Gott nicht verraten.«

Mace dachte: Woher um Himmels willen?

Ducky Donald sagte: »Also, wie sieht's aus? Der Junge trifft sich in ein paar Stunden mit diesen Typen. Frau namens Sheemina February.« Ducky grinste.

2

Matthew Hartnell hatte ein Büro in einem tristen Gebäude auf der Harrington Street, einen Block vom Castle of Good Hope entfernt. Ein Viertel der Stadt, in dem nie viel passierte, weder tagsüber noch nachts. Nur einen Sprung von einer der wichtigsten Sehenswürdigkeiten Kapstadts entfernt, verliefen sich selten Touristen hierher, diese Vogelscheuchen mit Kameras vor den Bäuchen. Stattdessen wankten Obdachlose und Kar-

tonsammler durch die Straße, während Angolaner den Parkplatz bewachten. Maces kleiner roter Alfa Spider rief einige Aufregung hervor. Er ließ das Dach nach hinten geklappt, eine CD-Tasche im Handschuhfach, die Becker-Radioanlage eine funkelnde Einladung für jeden mit einem Schraubenzieher.

Ein Parkplatzwächter kam lächelnd auf ihn zugeschlendert.

»Hi, Cuito«, sagte Mace. »Den Arbeitsplatz gewechselt?« Das letzte Mal, als er den Angolaner gesehen hatte, war dieser noch Parkplatzwächter eines Einkaufszentrums in einem grünen Vorort gewesen. Hatte Mace den Gefallen getan, einen reichen Klienten im Auge zu behalten.

Cuito schenkte ihm ein breites, weiß strahlendes Grinsen. »Manchmal gefällt den ansässigen Xhosa unsere Arbeit nicht, Mr. Mace. Sie machen uns Probleme. Dann ist es das Beste, woandershin zu gehen.«

»Tut mir leid.«

Cuito zeigte auf den Spider. »Der ist hier sicher.« Nahm den angebotenen Zehner entgegen.

»Obrigado«, sagte Mace.

Die Eingangshalle von Harrington Street Nummer 23 war kalt und düster und stank nach Urin. Den Lift hatte man mit Brettern vernagelt, den Treppen alles Linoleum entrisen, das sie je bedeckt hatte. Mace stieg zu Matthew Hartnells Geschäftsräumen im ersten Stock hinauf. Sie lagen am Ende eines Korridors, in dem jede der Türen mehrfach gesichert war. Früher einmal hatte es hier vermutlich Milchglascheiben gegeben, und die Leute hatten ihre Namen in dekorativen Schnörkelschriften eingravieren lassen. Obromowitz & Söhne, Juweliere. Jackman & Jackman, Schiffsausrüster. Jetzt hatte man keine Ahnung mehr, was hinter den geschlossenen Türen vor sich ging. Oder auch warum der Nachtclubbesitzer Matt diesen Ort für eine gute Adresse hielt. Mace klopfte. Matthew machte die Tür auf.

»Yo, der Wa-Waffenhändler«, begrüßte er ihn.

Mace schob sich an ihm vorbei ins Zimmer. »Komm mir nicht auf die Tour, Matt, okay? Ich tu deinem Dad einen Gefallen. Und kein Gras, bevor du jemanden treffen sollst.«

Ließ Matthew schmollen. »Ich br-br-brauche Sie nicht. Ich hab mei-meine ei-eigenen Jungs. Um mich k-k-kümmert man sich besser als um den Präsidenten. Ich k-kann das selbst erledigen.«

Mace dachte: Ich, ich, ich, Scheiße. Er musterte den dünnen jungen Kerl mit seiner Beanie, den Baggy Pants und einer Bomberjacke, die mal trendy gewesen war, als Neil Young noch *Heart of Gold* gesungen hatte.

»Matt«, sagte er. »Matt, wir sprechen hier von ›People Against Gangsters and Drugs‹. Du hast die Bilder gesehen. Die sind ernsthaft bewaffnet. Wie viele Bomben waren das? Wie viele Tote? Fünfzehn? Zwanzig? Ich weiß es nicht. Aber das sind die Leute, die dir gleich einen Besuch abstatten.«

Matthew klopfte mit dem Handy gegen seine Vorderzähne. »Ich ka-kann das allein.«

Mace warf einen Blick aus dem Fenster. Das nächste Gebäude war nur eine Armlänge entfernt. Er musterte flüchtig die vier Plastikgartenstühle, den heruntergekommenen Schreibtisch und den grau-grünen Aktenschrank, die als Büroeinrichtung dienten. Zog einen Stuhl neben den Tisch und setzte sich.

»Klar kannst du das. Wie lange müssen wir warten?«

Matthew ließ sich hinter dem Schreibtisch nieder.

»Da s-sind sie«, sagte er. Auf der Betontreppe war der Widerhall von hochhackigen Schuhen zu hören.

Sie traten ein: zuerst eine Frau, dann ein dicker Mann, schließlich ein Schlägertyp, der so viel trainiert hatte, dass Hals und Kopf eine Einheit bildeten. Die Frau wirkte ausgesprochen gepflegt: seidener Hosenanzug, Fingernägel wie perfekte Blutstropfen an der rechten Hand, die linke in einem

schwarzen Handschuh, pflaumenfarbener Lippenstift. Augen eisig blau, ein Seidenschal über den Haaren, der für Mace eine bloße Äußerlichkeit war. In der behandschuhten Hand hatte sie einen Lederaktenkoffer, Anwaltsstil.

Sie hieß Sheemina February, war Seniorpartnerin in der Firma Fortune, Dadoo & Moosa, Anwälte der Anti-Drogen-Bürgerwehr. Soweit Mace wusste, hatte sie Matthew angerufen und ein Treffen vorgeschlagen, das sicherlich auch in seinem Interesse sei, wie sie meinte.

Der Fette war ein Markennamentyp, alles an ihm sah nach Labels aus. Goldene Armbanduhr. Goldene Manschettenknöpfe. Offenes Hemd unter einem Lederjackett. Sehr kurze Haare, so dass sein Schädel nur noch mit einem schwarzen Flaum bedeckt war. Seine Wangen von Akne gezeichnet, seine Vorderzähne spitz zugefeilt. Mace erkannte das Gesicht: Abdul Abdul, wegen zweifachen Mordes angeklagt, gegen Kautio n frei. Seine Spezialität Kugeln in den Hinterkopf.

Der Muskelprotz trug falsche Schlangenlederschuhe und einen schwarzen Anzug. Mace beobachtete, wie er sich neben der Tür positionierte, so wie es die Typen immer in den Filmen machten. Das Seltsame an ihm war nur, dass er weiß war.

»Matthew?«, fragte die Frau und sah Mace stirnrunzelnd an, als ob sie ihn erkennen würde, ehe ihr Blick von ihm zu Matthew wanderte.

»Mr. Matthew Hartnell für Sie«, sagte Mace.

Sie wandte sich ihm abrupt wieder zu. »Und Sie sind?« In ihrem Gesicht eine gewisse Aggressivität.

»Egal. Bin einfach dabei.«

»Er ist mein Be-berater«, sagte Matthew.

»Ein Rechtsanwalt?«

»So was Ähnliches.«

Sie streckte Matthew ihre Hand entgegen. Nachdem er sie geschüttelt hatte, reichte sie diese auch Mace. »Mr. Berater ...«

Er ignorierte den Sarkasmus und nahm die ausgestreckte Hand: kalt, fest. »Wer ist der?«, fragte er und wies auf den weißen Muskelprotz.

»Ein Freund«, sagte Abdul. »Mikey. Sag brav Hallo, Mikey.«

»Hi«, sagte Mikey, die Stimme tonlos, nasal.

Sheemina February und Abdul setzten sich auf die zwei Stühle, die vor Matthews Schreibtisch standen. Sie legten ihre Handys vor sich auf den Tisch, wo sich bereits das von Mace und das von Matthew befanden. Sheemina February stellte ihren Aktenkoffer auf den Boden, blickte dann Matthew an und sagte: »In Ihrem Club werden Drogen verkauft, und das gefällt uns nicht.«

Matthew schüttelte den Kopf. »N-n-nein, das kann n-n-nicht sein. So wa-was passiert da nicht. Ga-ga-garantiert nicht.«

Sheemina February zuckte mit den Schultern. »Vielleicht glauben Sie das, aber das stimmt nicht.«

»Ich l-l-lasse keine Drogen zu«, sagte Matthew. »Nicht mal Gr-gr-gras.«

Mace wunderte sich, wie der Junge so unverfroren lügen konnte. Offenbar doch etwas von dem alten Herrn geerbt.

Abdul Abdul lachte. Sheemina February beugte sich nach unten und holte einen durchsichtigen Plastikbeutel voller Sticks und Haschbröckchen aus ihrem Aktenkoffer, den sie auf den Schreibtisch warf. Lässig. Cool.

»Ganja«, sagte Abdul und lachte erneut, rau und hässlich. »Bestes Cannabis«, fügte er hinzu. »Verdammt erstklassiges Gras.«

Mace zog seine Augenbrauen hoch, ließ den Beutel jedoch liegen.

»Wurde einem unserer Leute gestern Abend in Ihrem Club verkauft«, sagte Sheemina February.

»Da-da-das behaupten Sie«, entgegnete Matthew.

»Stimmt.« Sheemina February klopfte mit dem Finger auf

den Beutel. »Aber wir haben keinen Grund, Sie anzulügen.« Sie sahen sich an. Matthew wandte als Erster den Blick ab. »Sie behaupten also, dass Sie dieses Zeug nicht zulassen. Dann sind wir ja einer Meinung, Matthew. Wir sind also beide gegen Drogen und Gangster.«

»Wem zahlt ihr Schutzgeld?«, mischte sich Abdul Abdul ein und zählte einige Namen auf: »Den Twenty-eights? Den Americans? Den Pretty Boys?«

»K-K-Keinem«, erwiderte Matthew.

Abdul ließ die schlechte Imitation eines Lachens hören. »Den Americans«, sagte er. »Lass den Scheiß, ich weiß sowieso Bescheid.«

»Es geht nicht nur um das Gras«, meinte Sheemina February. »Sie verkaufen auch harte Sachen.«

»Un-un-unmöglich«, erklärte Matthew.

Sheemina February holte einen weiteren Beutel aus ihrem Aktenkoffer und legte auch diesen auf den Tisch. »Heroin«, sagte sie.

»Könnte genauso gut Talkumpuder sein«, meinte Mace. »Das wissen wir nicht.«

»Probier's.« Abdul schob Matthew den Beutel zu. »Nimm etwas, mein Freund, das ist doch deine Szene.«

»Glauben Sie mir«, sagte Sheemina February und legte ihre Hand auf das Päckchen.

»Wenn Sie das alles haben«, meinte Mace, »warum gehen Sie dann nicht zur Polizei?«

Abdul Abdul schnaubte verächtlich. Sheemina February lächelte einen Moment lang und wandte sich wieder Matthew zu.

»Das hier bringt unsere Kinder um.« Sie hielt den Beutel mit Heroin hoch.

»Sie haben die Beweise? Rufen Sie die Bullen«, sagte Mace. »Der Mann hat Ihnen doch schon erklärt, dass er keine Ahnung hat.«

Abdul Abdul warf Mace einen gereizten Blick zu und winkte dann ab.

Das flüchtige Lächeln zeigte sich erneut auf Sheemina Februarys plausenfarbenen Lippen. »Mr. Berater, die Polizei würde den Club Ihres Mandanten sofort schließen lassen.« Sie sah ihn direkt an. »Wollen Sie das?«

»Nein«, mischte sich Matthew ein. »Nein. Es muss ei-eine Mö-Möglichkeit geben, dass wir uns ei-einigen.«

»Gut, das denke ich auch. Es ist im Grunde ganz einfach, Matthew. Die Drogen müssen aufhören.«

Ein »Oder« brauchte nicht ausgesprochen zu werden. Sie legte den Beutel wieder auf den Tisch. »Also, wir können Ihnen folgendermaßen helfen.«

»Sie we-werden mir nicht helfen«, entgegnete Matthew. »W-wir ei-einigen uns so, dass Sie si-si-sich verpissen.«

Eine Stille, eine plötzliche Stille, die so lange andauerte, dass Mace das ferne Rauschen der Stadt wahrnahm. Er ließ seinen Blick von einem Gesicht zum anderen wandern: Sheemina February amüsiert, Matthew auf seine Hände starrend, Abdul mit einem nervösen Zucken unter seinem rechten Auge.

Abdul Abdul gab als Erster klein bei. Er griff nach seinem Handy und fuchtelte damit vor Matthews Nase herum. »Wir haben's dir klar und deutlich gesagt!«, rief er. »Wir haben dir klar und deutlich gesagt, dass das aufhören muss!«

Sheemina February legte ihre Hand auf Abduls Arm. Er schüttelte sie ab. Sagte: »Du hältst das Ganze wohl für ein Spiel, was, Freundchen? Du findest es witzig, all diese Drogen zu haben, oder? Du willst Ecstasy? Ich kann dir so viel Ecstasy ins Maul stopfen, dass du einen Höllentrip hast. Du bist nur ein Haufen Scheiße. Du bist ein kleiner Haufen Scheiße, mein Freund.«

Matthew stand auf. Der Muskelprotz verließ sofort seine Stellung neben der Tür und trat näher an seinen Boss heran,

wobei er seine Jacke zur Seite schob, um eine Achtunddreißiger zu enthüllen, die in seinem Gürtel steckte.

»W-w-was wollt ihr ma-machen?«, gab Matthew zurück. »Eine Rohr-Rohrbombe in mei-meinem Club zünden? Lauter un-un-unschuldige Menschen tö-tö-töten, wie ihr das in diesen Lo-Lokalen gemacht habt? Einem Kid die Fü-Füße wegknallen, um mich zu wa-wa-warnen? Wer ist hier der Hau-Haufen Scheiße?«

»Pass auf, Freundchen.« Abdul Abdul war inzwischen auch aufgestanden. Speichel sammelte sich in einem seiner Mundwinkel.

Sheemina February sagte leise: »Still.« Sagte es lauter, ohne jedoch zu brüllen und den Blick von Mace abzuwenden. »Still, seid beide still.« Mace ließ sie gewähren. Er mischte sich nicht ein, sondern hielt so lange ihrem Blick stand, bis sie schließlich wegsah. Überlegte, ob sie sich schon einmal irgendwo begegnet waren. Was hatte es mit dieser Frau auf sich? Ihr Gesicht kam ihm irgendwie bekannt vor. Aber warum? Von wann? Aus jener Zeit, als es noch jede Nacht eine andere Frau gegeben hatte? Eine nach der nächsten, so wie die endlose Kette der Drinks?

Matthew, der Drogendealer, und Abdul Abdul, der Auftragskiller, blieben still.

»Setzen Sie sich, Matthew«, sagte sie. »Setzen Sie sich, und hören Sie mir genau zu.« Er gehorchte – ebenso wie Abdul. »Hier ist mein Vorschlag. Sie trennen sich von Ihren bisherigen Sicherheitsleuten. Sowohl von Centurion als auch von den Americans. Sie schließen für eine Woche. Sie sind nett zu Abdul, und dann helfen wir Ihnen wieder auf die Beine. Nichts Wesentliches wird sich ändern, es wird bloß etwas anders organisiert.«

Matthew würgte. Er wirkte wutentbrannt und brachte nur mühsam den ersten Teil eines Wortes hervor. »Ve-ve-ve«, stotterte er.

Sheemina February wartete. »Sie wollten sagen?«

»Ve-ve-ve.«

Sie wandte sich an Mace. »Vielleicht sollten Sie ihn beraten, Mr. Berater.«

Mace setzte sich aufrecht hin und kippte dann den Plastikstuhl nach hinten. Die Sache mit Sheemina February, so vermutete er, waren ihre ruhigen blauen Augen in dem olivfarbenen Gesicht. Augen aus einem nordischen Eisland. Ungerührte Augen. Die Art von Augen, an die man sich erinnerte. Augen, die sich über alles lustig machten. Wie ihr Lächeln. Das Violett ihres Lippenstifts vor den weißen Zähnen. War sicher leicht, davon eingelullt zu werden und zu glauben, dass aus ihr die Stimme der Vernunft sprach.

»Und?«

Er ließ den Stuhl wieder nach vorn kippen. »Wie viel Prozent kriegen Sie?«

Sie zeigte die Spitzen ihrer Zähne. »Wenn ich bitten darf, Mr. Berater. Matthew bezahlt für unsere Dienste. Nichts anderes, als was er bisher getan hat, nur sind wir günstiger. Und wir stellen sicher, dass er sauber bleibt. Ein Riesenvorteil.« Sie bedachte Mace mit einem strahlenden Lächeln, ehe sie sich wieder an Matthew wandte. »Also, Matthew, was meinen Sie?«

Matthew sagte: »Ve-ve-verdammt.«

»Überlegen Sie.« Sheemina February erhob sich. »Beraten Sie sich mit Ihrem Berater.« Sie legte eine Visitenkarte auf den Schreibtisch. »Lassen Sie mich heute Nachmittag wissen, wie Sie sich entschieden haben. Vor Ende der Geschäftszeiten.« Ein Lächeln. »Wenn Sie nicht anrufen, nehme ich an, dass Sie unser Angebot ablehnen. Ihre Entscheidung. Das ist ein freies Land.«

Sie ließ ihren Aktenkoffer zuklappen und nahm ihr Handy an sich. Der Muskelprotz beugte sich vor und fegte die Beutel mit den Drogen in die Tasche.

»Denkt darüber nach, meine Lieben«, sagte Abdul Abdul und biss sich mit seinen spitzen Reißzähnen in die Unterlippe. »Wir machen uns echt Sorgen um euch.«

»Bye-bye«, verabschiedete sich Sheemina February. Das Muskelpaket schob sich an ihr vorbei, um die Tür zu öffnen. Er trat als Erster in den Korridor hinaus, sie folgte. Abdul schüttelte sein Handgelenk, um das goldene Armband seiner Uhr klimpern zu lassen. Er zeigte mit dem Handy auf Matthew und hob es an die Lippen – tat so, als würde er Rauch von einem Gewehrlauf blasen. Dann war er verschwunden. Die Tür blieb offen. Mace lauschte dem Widerhall von Sheemina Februarys Absätzen – zuerst im Korridor, schließlich die Treppe hinunter. Er stand auf, schob den Plastikstuhl an seinen Platz zurück und ging zur Tür. Auf dem Weg nach draußen hielt er noch einmal inne. »Ich hab mit Donald vereinbart, dich zwei Wochen lang zu beschützen. Lass mich wissen, was du tun willst.«

»Wa-was denken Sie?«, entgegnete Matthew. Er hatte seine Stimme wiedergefunden, auch wenn sie noch etwas zittrig klang. »Denken Sie, dass ich den Laden ei-ei-einfach dichtmache, wie sie da-das will? Die kann mich mal. Ve-verdammt, Mann, die kann mich mal!«

Mace zuckte mit den Achseln. »Du bist ein Drogendealer, Matthew. Du hast einen Club, in dem man leichter an Coke kommt als an Cola. Und außerdem machst du mir gerade mein Leben schwer.«

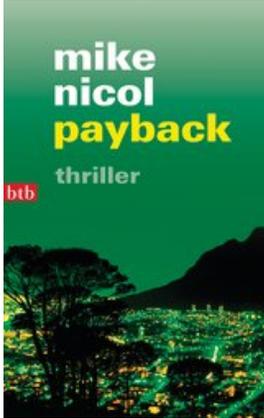
»Dann ve-verpissen Sie sich.«

»Würd ich gern, aber leider hab ich diese Verpflichtung.«

»Nicht mir gegenüber.«

Mace schüttelte den Kopf. »Das ist eine Ehrensache, Matthew. Etwas, was du nicht verstehen würdest.«

Matthew holte einen Joint aus den Tiefen seiner Jeanstasche und entzündete ihn mit einem Bic, ehe er einen langen



Mike Nicol

payback
thriller

DEUTSCHE ERSTAUSGABE

Taschenbuch, Broschur, 576 Seiten, 11,8 x 18,7 cm
ISBN: 978-3-442-74283-7

btb

Erscheinungstermin: November 2011

Cool, böse, abgebrüht

Postkartenidylle am Kap der guten Hoffnung? Das Ende der Apartheid ist besiegelt. Seit über einem Jahrzehnt. Die früheren Waffenschmuggler Mace Bishop und Pylon Buso wollen ihr Leben ruhig angehen. Ein entspanntes Kapstadt-Dasein, danach sehen sie sich. Ihr Sicherheitsservice für wohlhabende Touristen, die Schönheits-OPs mit anschließender Safari buchen, floriert. Denn wer nach Südafrika kommt, der hat Angst. Doch Mace schuldet einem alten Bekannten noch einen Gefallen. Und plötzlich ist ihm Sheemina February auf den Fersen, Anwältin einer islamistischen Antidrogen-Gruppe. Sie beobachtet Mace. Schickt seiner Frau Oumou Blumen. Stiehlt den heißgeliebten Teddy seiner Tochter. Kennen sie sich von früher? Maces Vergangenheit ist düster, bewegt, zwielichtig. Und Rache ist süß.